

Brug af apps til tolkning, oversættelse og højtlesning

GUIDE TIL FRIVILLIGE



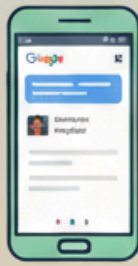
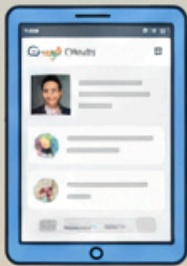
Til støtte i jeres
kommunikation med deltagere
om det digitale
på 120 sprog



Senest opdateret: 4.05.2026

DRU DANSK
FLYGTNINGE
HJÆLP

Integration



Hjælper du personer med flugtbaggrund og etnisk minoritetsbaggrund med digitale udfordringer? Er du måske frivillig i hverdagsrådgivning, Venner viser vej/netværksfamilier eller en social cafe?

Denne guide vejleder om brugen af apps, som kan lette kommunikationen med personer, der ikke har dansk som deres modersmål, eller som har udfordringer med det skriftlige dansk. De digitale værktøjer kan også lette deres adgang til diverse selvbetjeningsplatforme.

De apps som anbefales og gennemgås i denne guide er nøje udvalgt fordi de er gratis, nemt tilgængelige, brugervenlige og har den bedste kvalitet ift. prisen. De er afprøvet af både medarbejdere og frivillige.

Disse apps kan bruges til mundtlig tolkning til/fra op til 120 sprog, oversættelse af sider på nettet, breve fra eboks og lign. samt højtlesning fra internetsider og dokumenter. Vær opmærksom på, at appsene ikke altid understøtter talefunktion for de sprog, de kan oversætte skriftligt til/fra. Fx Google Oversæt understøtter p.t. ikke talefunktion på farsi/persisk, men det gør Microsoft Translator.

Guiden fortæller også om, hvordan du kan bruge disse apps sikkert og forsvarligt.

DRC Dansk Flygtningehjælp



Indholds- fortegnelse

INDEN DU GÅR I GANG

HVAD HJÆLPER MED HVAD? 03

GDPR OG DATASIKKERHED 04

GODE RÅD 05

VÆRKTØJER

GOOGLE OVERSÆT, TOLKNING 06

GOOGLE OVERSÆT,
OVERSÆTTELSE VIA CAMERA 10

MICROSOFT TRANSLATOR,
TOLKNING 12

MICROSOFT TRANSLATOR,
OVERSÆTTELSE VIA CAMERA 15

CHAT GPT PÅ EN PC 16

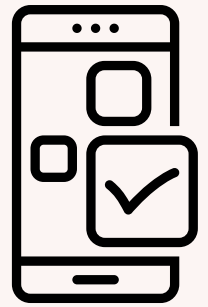
CHAT GPT APP'EN 19

CHAT GPT, OVERSÆTTELSE,
FORKLARING AF DOKUMENTER MM. 20

HØJTLÆSNING FRA SKÆRM 23



Hvad hjælper med hvad?



Behov	Bedste værktøj
Tolkning af en samtale	Google Translate eller Microsoft Translator
Oversættelse af kortere dokumenter/breve	Google Translate eller Microsoft Translator
Oversættelse af længere dokumenter/breve	ChatGPT
Forklaring af svære breve	ChatGPT
Skrive beskeder eller mails	ChatGPT



GDPR og Datasikkerhed



For at beskytte borgernes oplysninger er det vigtigt at følge disse enkle regler:

🔴 Undgå personfølsomme oplysninger

Del aldrig CPR-numre, økonomiske oplysninger eller andre følsomme data i Google Translate, Microsoft Translator eller ChatGPT.

Personfølsomme oplysninger omfatter bl.a. race og etnisk oprindelse, politisk overbevisning, religiøs eller filosofisk overbevisning, fagforeningsmæssige tilhørsforhold, genetiske data, biometriske data med henblik på entydig identifikation, helbredsoplysninger, seksuelle forhold eller seksuel orientering.

📄 Ved skriftlig oversættelse

- Fjern eller slør navne, adresser og CPR-numre, før du uploader tekst eller dokumenter.
- Oversæt kun den del af teksten, der er nødvendig.

👁️ Hvem har adgang?

- De tjenester du bruger (Google, Microsoft, OpenAI) kan behandle de oplysninger, du indtaster.
- Derfor: del aldrig personfølsomt indhold.

✓ Gode vaner

- Brug kun din organisations IT-udstyr, hvis muligt.
- Slet billeder eller filer fra din telefon, når du er færdig.
- Informer altid borgeren om, at du ikke indtaster følsomme data i digitale værktøjer.

Gode råd til frivillige ved brugen af appsene



- Kan du ikke downloade en app, kan det skyldes, at din mobil ikke er opdateret, eller at den er en ældre model. Prøv at opdatere din mobil. Hvis det ikke hjælper, prøv at downloade en anden app.
- Ved tolkning tal langsommere end normalt.
- Brug korte sætninger.
- Tjek oversættelsen hvis muligt (nogle gange laver apps fejl).
- Tag dig god tid - det er normalt, at det tager længere tid.



Google Oversæt

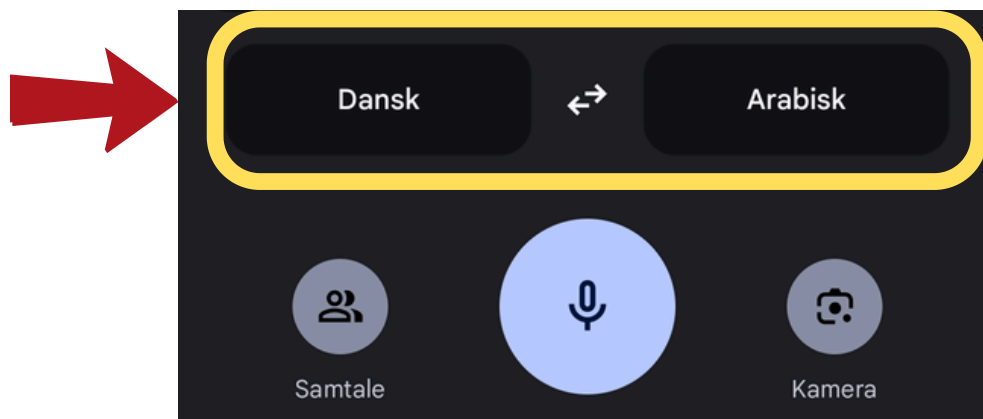


A. Brug af tale-funktionen (Tolkning)

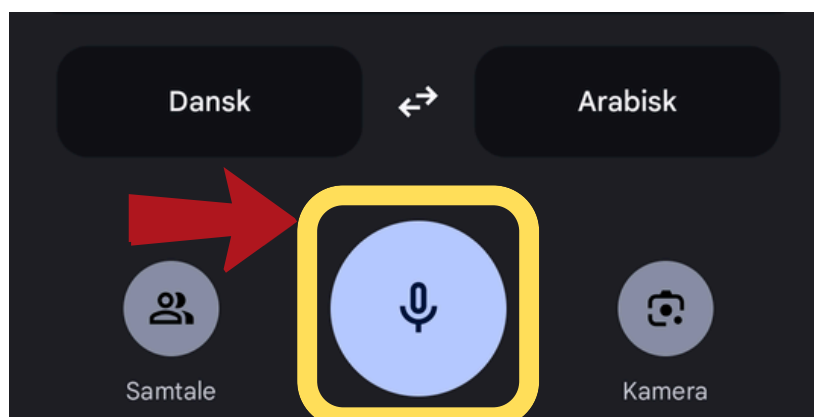
Sådan gør du:

1. Åbn Google Translate-appen  

2. Vælg sprogene (f.eks. Dansk → Arabisk).



3. Tryk på mikrofon-ikonet.



Google Oversæt

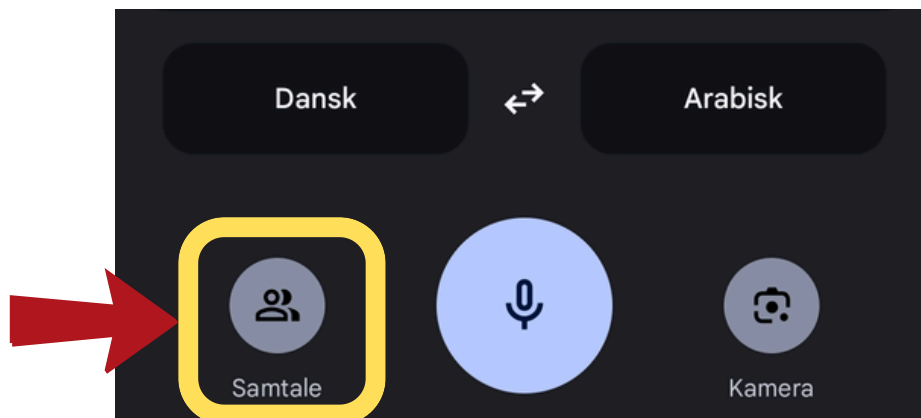


4. Tal tydeligt og langsomt.

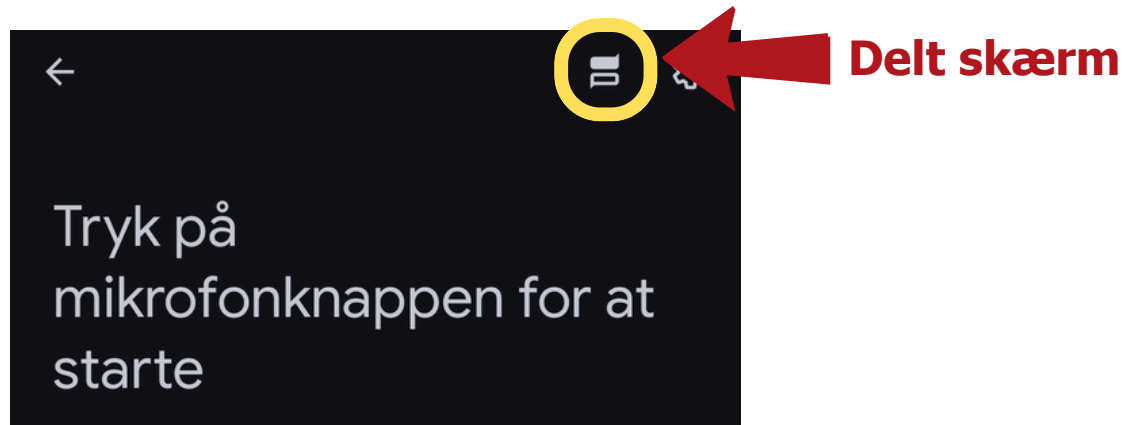
5. Appen viser det indtalte som tekst og stemmetolker til det valgte sprog.

Sådan starter du en samtale:

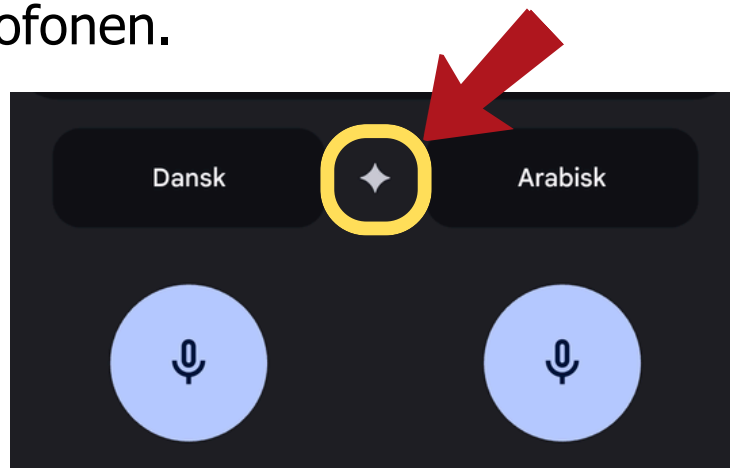
1. Tryk på Samtale → her kan du også vælge delt skærm. Læg gerne telefonen imellem jer, så begge personer kan læse oversættelsen og lytte til den.



Google Oversæt



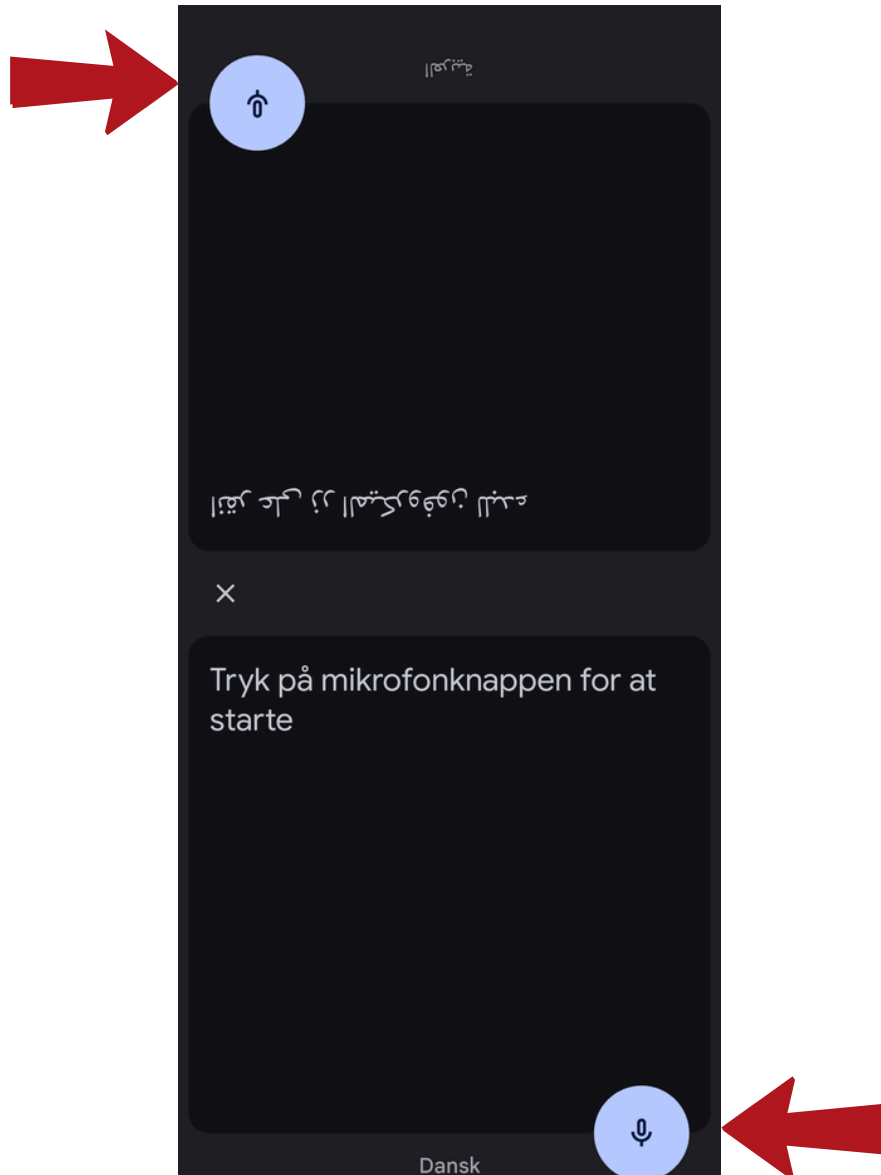
2. Vælg **Automatisk** eller tal hver især ved at trykke på mikrofonen.



Google Oversæt



3. App'en oversætter begge veje.



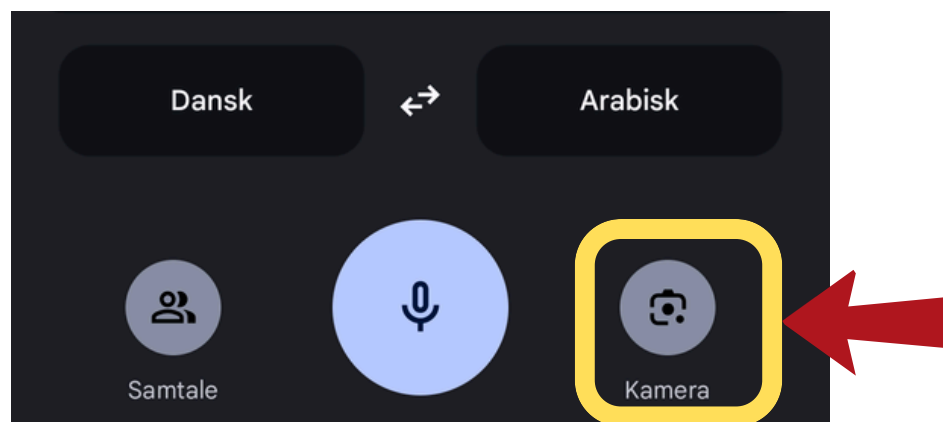
Google Oversæt



B. Brug af kamera

Godt til dokumenter og breve!

1. Åbn app'en.
2. Tryk på kamera-ikonet.

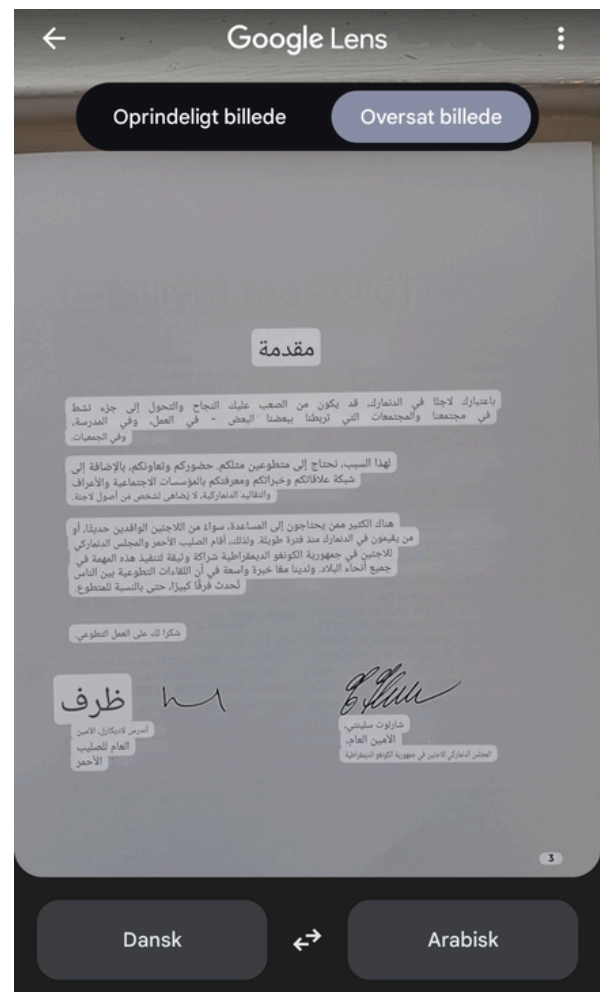
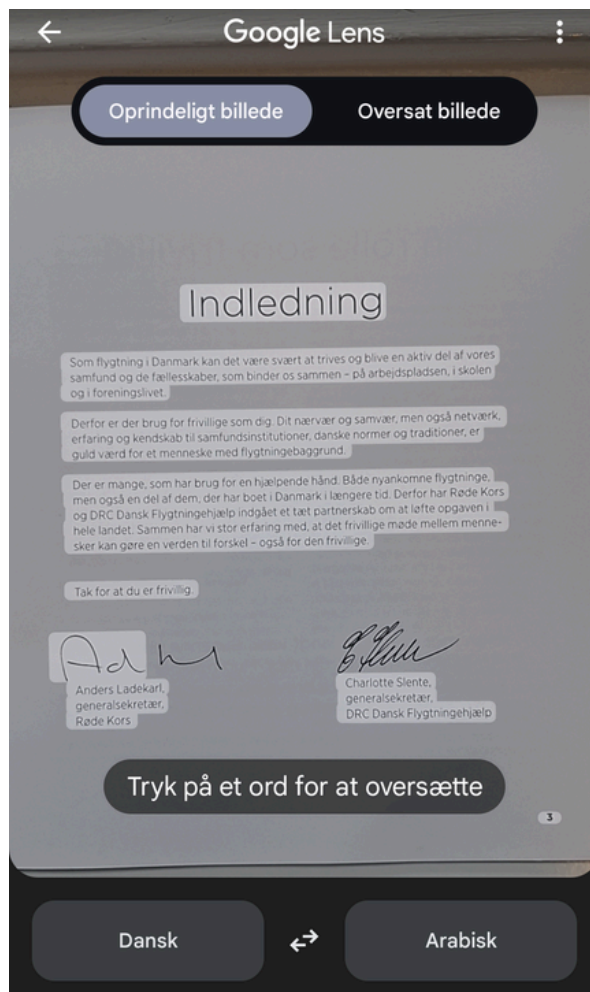


3. Peg kameraet mod et dokument.

Google Oversæt



4. Teksten oversættes direkte på skærmen.



5. Du kan også tage et billede og vælge tekstområder til oversættelsen.

Microsoft Translator

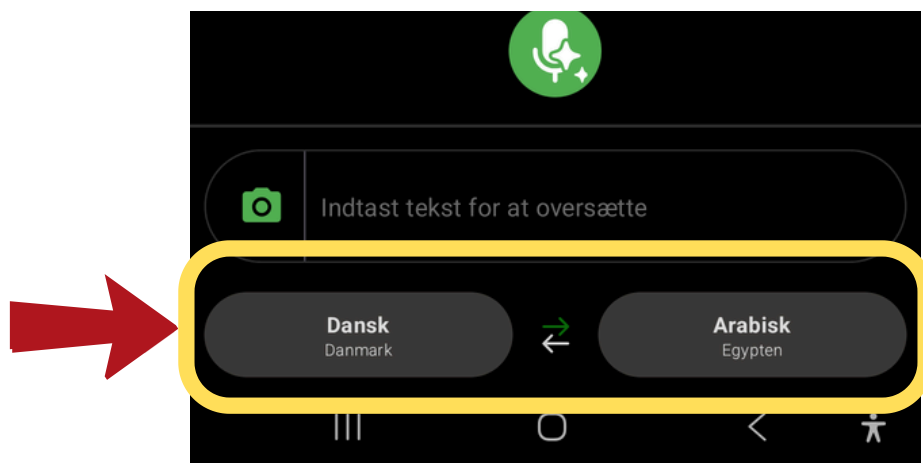


A. Mundtlig tolkning

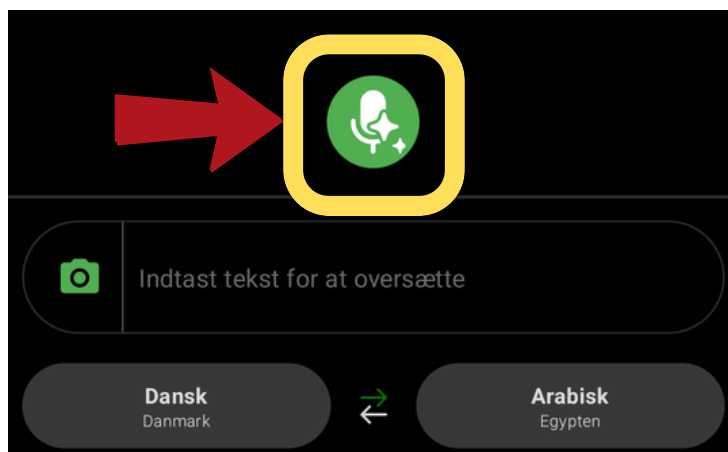
Sådan bruger du tale-funktionen:

1. Åbn appen  

2. Vælg hvilke to sprog der skal oversættes imellem.



3. Tryk på mikrofon-ikonet.



Microsoft Translator



5. Tal tydeligt — appen oversætter højt.

Samtale-funktionen

1. Tryk på ikonet, du ser på billedet. → her kan du også vælge delt skærm. Læg gerne telefonen imellem jer, så begge personer kan læse oversættelsen og lytte til den.



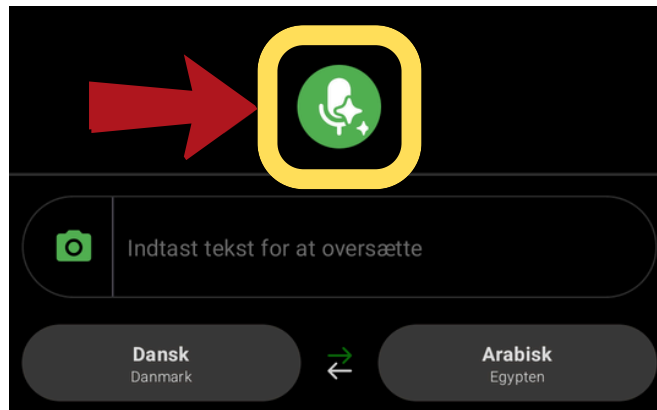
2. Vælg sprogene (f.eks. Dansk → Arabisk).



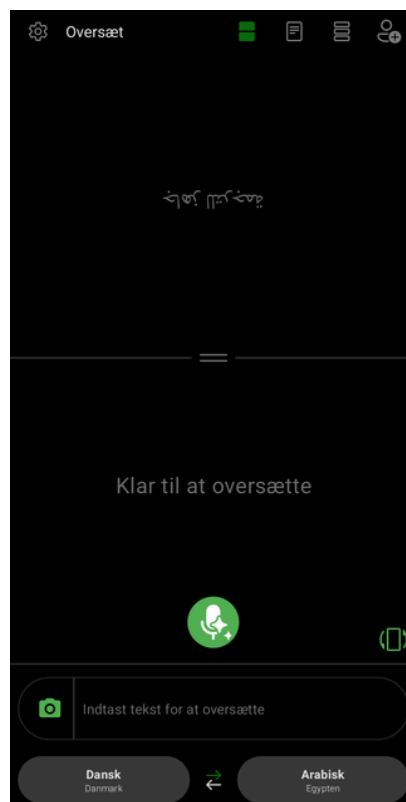
Microsoft Translator



3. Tryk på mikrofon-ikonet.



4. Hver person taler sit eget sprog - appen viser teksten og læser oversættelsen op.

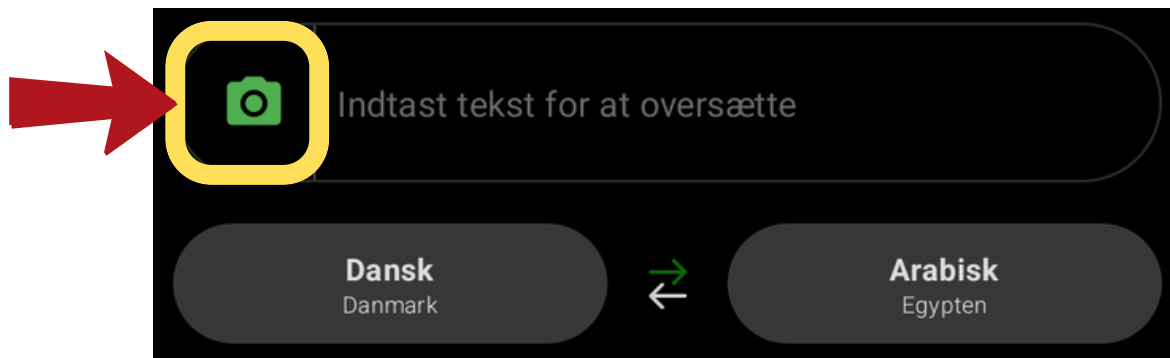


Microsoft Translator

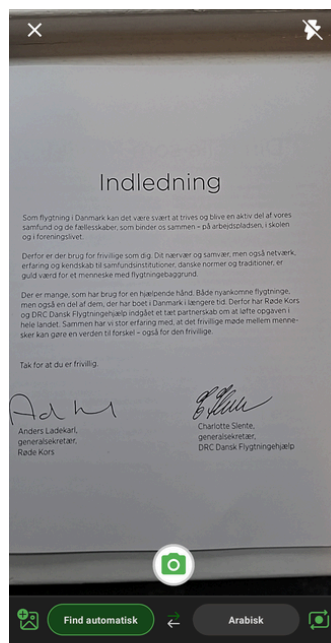


B. Brug af kamera

1. Tryk på kamera-ikonet.



2. Fotografer dokumenter.



3. Teksten bliver oversat på skærmen.

ChatGPT



ChatGPT er god til oversættelse eller forklaring af længere og komplicerede tekster/dokumenter.

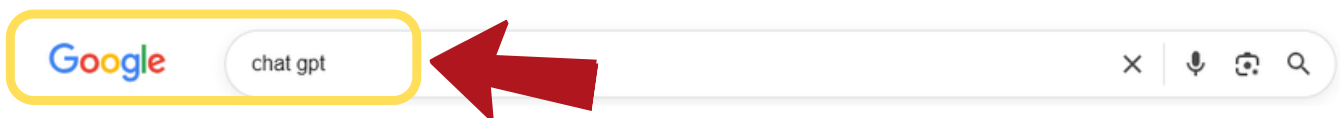
A. Sådan bruger du ChatGPT

→ **Vigtig: ChatGPT findes som både app og hjemmeside**

- Du kan bruge appen på telefon eller tablet. Den er gratis.
- Du kan også bruge hjemmesiden i en browser som Chrome, Safari eller Edge.
- Det er muligt at bruge ChatGPT uden at logge på, men chathistorikken bliver i så fald ikke gemt.

A.1. På pc'en:

1. Åbn Google.
2. Skriv "ChatGPT" i søgefeltet.





3. Vælg ChatGPT: Bring ideas to life

 ChatGPT
<https://chatgpt.com> · [Traducir esta página](#) ⋮

ChatGPT

ChatGPT is your AI chatbot for everyday use. Chat with the most advanced AI to explore ideas, solve problems, and learn faster.

4. Tryk på Log ind, hvis du har en konto.



5. Tryk på Sign up hvis du ikke har en konto.



ChatGPT



3. Vælg den e-mail eller telefonnummer, du vil bruge til at oprette din konto, og så er det klaret!

A screenshot of the ChatGPT login or sign-up interface. The screen is titled "Log in or sign up" and includes the text "You'll get smarter responses and can upload files, images, and more." Below this, there are four buttons for social login: "Continue with Google", "Continue with Apple", "Continue with Microsoft", and "Continue with phone". A horizontal line with "OR" in the center separates these from the email sign-up section. This section contains an input field labeled "Email address" and a large black "Continue" button at the bottom.

ChatGPT

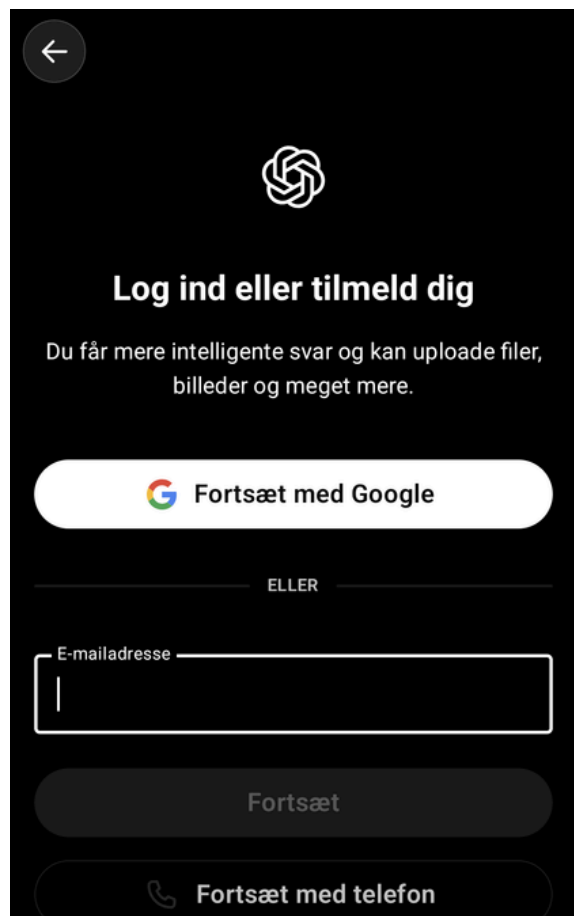


A.2. På appen:

1. Åbn ChatGPT appen



2. Tryk på "Log ind" hvis du har en konto eller "Tilmeld dig" hvis du ikke har en konto. Vælg derefter den e-mail eller telefonnummer, du vil bruge til at oprette din konto, og så er det klaret!



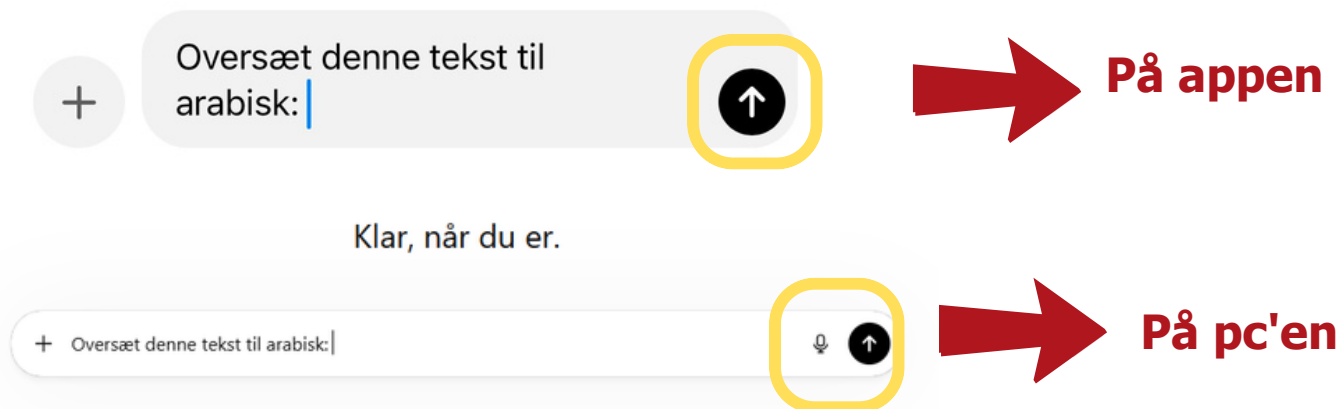
ChatGPT



Når du er inde:

Vi fraråder at uploade dokumenter til oversættelse, fordi der er begrænsninger ved uploads. Det er bedre at kopiere teksten fra dokumentet og sætte den ind i chatfeltet med en kommando: **Oversæt denne tekst til ... (sprog).**

1. Skriv kommandoen
2. Sæt din tekst ind eller skriv den tekst der skal oversættes
3. Tryk på opadvendt sort pil



→ Husk at du ikke må uploade eller kopiere ind i ChatGPT dokumenter eller de dele af et dokument, der indeholder personfølsomme oplysninger fx CPR-nummer, adresse osv.



Sådan beder du ChatGPT om at forklare indholdet af et dokument:

1. Skriv teksten, du vil have oversat eller forklaret. Du kan også kopiere tekst fra et dokument og indsætte den.
2. Du kan bruge følgende kommandoer:
 - "Opsummer de vigtigste pointer af..."
 - "Skriv et resume af..."
 - "Forklar dette dokument i enkelt dansk."
 - "Hvad betyder denne del af brevet?"
 - "Lav en kort opsummering af dette dokument"
 - "Gør dette brev lettere at forstå for en person, der er ny i Danmark."
 - "Hvad skal modtageren af dette brev handle på og inden for hvilken tidsramme?"

ChatGPT



🧠 B. Eksempler på andre nyttige kommandoer:

Oversættelse:

- "Oversæt et dokument/brev til dansk/ukrainsk/andet sprog: [indsæt tekst]"

Forklaring af et dokumentets indhold:

- "Hjælp mig med at forklare dette brev i letforståeligt dansk."
- "Hjælp mig med at forklare, hvad dette skema/felt/spørgsmål betyder."

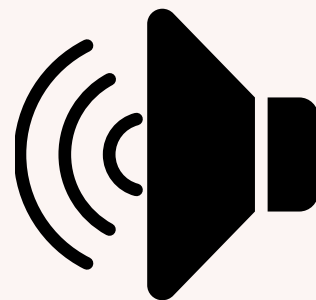
Kommunikation:

- "Skriv en besked/et svar til kommunen angående..."

Forberedelse til møder:

- "Lav en liste med spørgsmål, borgeren kan stille til lægen."
- "Hjælp mig med at opsummere dette dokument i punkter."

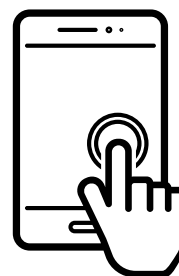
Højtlesning fra skærmen



Du kan få din mobil eller din pc til at læse det, der står på skærmen, højt op for dig. Du behøver ikke at installere noget for at få det gjort.

Højtlesning fra telefon (Android, IOS)

- Marker den tekst du vil få læst op
- Vælg "Læs op" i menuen



Højtlesning fra en pc skærm


Det vil fungere lidt forskelligt afhængig af, om du vil læse op indholdet af en side på nettet eller alt det, der er på din skærm i Windows.

Microsoft Edge

- Starter hurtigt med højreklik: Vælg Højtlesning
- Vælg hastighed, stemme

Google Chrome

- Højreklik på siden - Åbn i læsetilstand
- Vælg stemme og hastighed
- Afspil

 **Windows Oplæser** læser alt, du har på din skærm. For at aktivere: gå under Start - Indstillinger - Tilgængelighed - Oplæser

Tak fordi du hjælper!

DRC DANSK
FLYGTNINGE
HJÆLP

Integration